



# Boletim Mensal Suzuka

Agosto/2014

№112

ポルトガル語版

## Curso de modelagem de metal – Kinzoku seikei ka

Curso técnico de solda, trabalho com prensa e modelagem.  
Período do curso: 9/out (qui) a 20/mar/2015 (sex), das 8:35 às 15:40  
Local: Escola Provincial Técnica de Tsu (Tsu Koto Gijutsu Gakko)  
Tsu shi Takachaya Komori Cho 1176-2

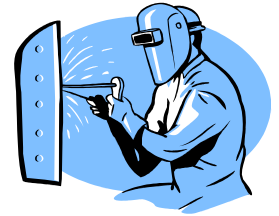
Vagas: 10

Taxa: ¥20,000, referente ao material, uniforme e seguro de acidentes.

\* Será cobrado ¥10,000 referente à taxa de exame de habilitação, antes da realização do exame.

Para: Estrangeiros com visto que permita trabalhar no Japão, que domine o idioma japonês a nível cotidiano (conversação), e saiba ler e escrever hiragana.

Inscrição: Até 17:00 do dia 3/set (qua), no Tsu Koto Gijutsu Gakko ☎059-234-2839 ✉kougi@kr.tcp-ip.or.jp (somente em japonês). Haverá orientação (com teste vocacional) no dia 5/set (sex).



< Informações: SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp >

## Subsídio especial provisório para famílias com criança(s)



Desde o dia 1º de abril a porcentagem do imposto sobre o consumo é de 8%.

E este subsídio provisório foi criado para amenizar um pouco as dificuldades nas famílias com crianças.

Para as famílias que poderão receber este auxílio, em meados de julho foi enviado o formulário para a solicitação. Confira os dados, envie utilizando o envelope resposta, anexando o formulário, documentos de identificação do beneficiário, dados para a transferência bancária.

Período de trâmites: Até o dia 14/jan/2015 (qua)

< Informações: Divisão de subsídio provisório

☎059-382-9886 >

## Prepare-se para o Nihongo Nôryoku Shiken N3

Para: Pessoas que estudaram para o teste N4, ou que já estudou para algum exame

Data: 18/set (qui) a 4/dez (qui),

12 aulas, das 19:00 às 20:30

Local: Sala de estudos do prédio de Jefurí Suzuka

Vagas: 20 (por ordem de inscrição)

Taxa: ¥3,000

(será cobrado no primeiro dia de aula).

Teste de Proficiência da Língua

Japonesa: 7/dez (dom).

Inscrição: até 16/set (ter), por e-mail ou telefone para SIFA



< Informações: SIFA

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp >

## CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA ⇒ 14/ago (qui), das 10:00 às 12:00.

LOCAL ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de Assuntos do Cidadão (ShiminTaiwa Ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc.

TEMPO DE CONSULTA ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de Consulta Pública), 4 pessoas



<< Informações : SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA ( Divisão de Consulta Pública ) >>

☎059-382-9058

## População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	2,617
peruanos.....	1,213
chineses .....	948
norte e sul coreanos .....	617
filipinos.....	501
outros .....	1,067
total .....	6,963

(segundo dados de junho de 2014)

## Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2015.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária, Curso de Idiomas, etc.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Koryu Kyokai - SIFA  
Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-18-18

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp

e-mail: [sifa@mecha.ne.jp](mailto:sifa@mecha.ne.jp)

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>





# INFORMAÇÕES

## Sorteio dos apartamentos vagos nos Conjuntos Habitacionais Municipais

<Informações: Divisão de Habitação>  
☎059-382-7616

Família geral (3º andar e 4º andar)  
Família com membros idoso e deficiente físico não podem solicitar

Conjunto Habitacional	Estrutura do Prédio	Vagos	Aluguel
Haitsu Asahigaoka Naka Asahigaoka 3,4	Média com 4, 5 andares	3	¥16,700 ~ ¥34,700
Yasuzuka Danti Yasuzuka chô 315	Média com 4 andares	2	¥11,900 ~ ¥23,700
Tômiya Danti Tômiya 3	Média com 4 andares	1	¥15,500 ~ ¥30,500
Itinomiya Danti Itinomiya chô	Média com 4 andares	4	¥12,400 ~ ¥27,500
Takaoka Yamamori no Sato, Takaokadai 4	Média com 3 andares	1	¥19,700 ~ ¥38,800

Família com membros idoso e deficiente físico  
(1º andar e 2º andar)

Yasuzuka Danti Yasuzuka chô 315	Média com 4 andares	1	¥11,000 ~ ¥21,600
Sakurajima Danti Sakurajima chô 5	Média com 4 andares	2	¥15,100 ~ ¥30,600
Takaoka Yamamori no Sato, Takaokadai 4	Média com 3 andares	3	¥19,700 ~ ¥41,300

Famílias com membros deficiente físico  
(utiliza cadeira de rodas)

Shiokaze no mati Isoyama Higashi Isoyama 2	Média com 3,4 andares	1	¥24,700 ~ ¥48,500
--	--------------------------	---	----------------------

Famílias em geral, com membros idoso e deficiente físico

Shiokaze no mati Isoyama Higashi Isoyama 2	Média com 3,4 andares	1	¥25,000 ~ ¥49,200
--	--------------------------	---	----------------------

# EVENTOS

## Curso de culinária espanhola

<Informações: SIFA FAX:059-383-0639>  
☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

Após preparar comida espanhola e degustar, será apresentado algumas expressões e cultura da Espanha

Data: 20/set (sáb) 10:00~14:00

Local: Cozinha do Salão Cultural

Conteúdo: Gaspacho, tortilha espanhola, paelha de frutos do mar, bolinhos de abóbora.

Professor: Sr. Javier Navarro Ferrando (origem de Valência)

Vagas: 32 (por ordem de inscrição e preferencial aos associados)

Taxa: Geral: ¥1,500 Associado: ¥1,000

Inscrição: até dia 5/set (sex), por cartão postal, Fax ou e-mail à SIFA. Informe código postal, endereço, nome, telefone. (〒513-0801 Kanbe 1-18-18 Shimin Kaikan Shōmen Genkan Nishi)

※ Encaminharemos os detalhes do curso no dia 8/set (seg)



\* O valor do aluguel é calculado tendo como referência o rendimento anual da família.

**Requisitos para a inscrição:** Deve atender todos os seguintes requisitos: reside ou trabalha na cidade de Suzuka; irá residir junto com a família (inclusive noivo(a)); está com dificuldades em relação à moradia; está com o pagamento dos impostos municipais em dia; possui rendimento abaixo do limite estipulado pela Lei de Moradia Pública e não ser membro da Yakuza.

**Inscrição:** De 7/ago (qui) a 29/ago (sex). Preencha o formulário disponibilizado na Divisão de Habitação, anexe os documentos necessários e entregue na Divisão de Habitação

**Forma de escolha:** Por sorteio, no final de setembro.

**Entrada no apartamento:** Previsto para final de outubro.

**Apartamentos prioritários:** Família com deficiente(s) ou composta somente por mãe e filho(s) menores. Informe no momento da inscrição se a sua família se encontra nessa situação.

\* Poderá haver mudanças no número de apartamentos disponíveis assim como nos demais itens.

## Aberto vagas nos Jardins de Infância

<Informações: Divisão de Educação Escolar>  
☎059-382-7618

### ◆ Jardins de Infância Particulares

Para: Crianças de 3 a 5 anos de idade

Começaram as inscrições para matriculas do ano 2015 nas escolas abaixo. Mais informações entrar em contato com as escolas.



Jardim de Infância	Tel	Jardim de Infância	Tel
Dai 1 Sakura Yochien	059-380-0188	Dohaku Yochien	059-378-6713
Dai 2 Sakura Yochien	059-378-4085	Shirayuri Yochien	059-386-6228
Suzuka Yochien	059-382-3272	Shiroko Hikari Yochien	059-386-1150
Dai 2 Suzuka Yochien	059-386-6129	Sun Yochien	059-372-2123

\* Atendimento somente em japonês nos jardins de infância.

## Evento de verão no rio Suzuka

<Informações: Divisão de Política Ambiental>  
☎059-387-7954

Data: 10/agosto (dom) das 10:00 ~15:00

(será cancelado em caso de chuva forte)

Local: Parque às margens do Rio Suzuka  
(há estacionamento no local)

Conteúdo: Passeio no rio, embarque numa jangada.

### ◆ Passeio no rio:

Conteúdo: Observar e pegar seres vivos e plantas dentro e ao redor da água.

\* Menores de 12 anos somente acompanhado do responsável.

## Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

## O nosso corpo necessita de Zinco e Cobre?

Minerais como Zinco, Cobre, Cálcio e Potássio são necessários ao nosso organismo. Com a falta de Zinco ocorre uma deficiência no paladar, e na falta de Cobre ocorre a anemia.

Se tiver alimentação balanceada não há nenhum problema.



Informações da Província de Mie

## Concurso de desenho infantil

< Informações: Divisão de Planejamento >

☎059-382-9038

Envie nos desenho livre e divertida de uma escola do futuro.

Para: criança de 5 a 12 anos de idade

Tema: A minha escola, escola dos sonhos

Período de aplicação: até o dia 19/set(sex)

◆Exposição (será exposto no Festival da escola)

Data: 25/out (sab); 26/out (dom)

Local: Refeitório da Faculdade Internacional de Suzuka

(Kooriyamachô 663-222)

Inscrição e informações: Escritório do concurso de desenho infantil da faculdade de curta duração de Suzuka

(☎059-372-3898)

※ Formulário de inscrição e regulamentos do concurso, poderá fazer download pela HP da Faculdade de curta duração de Suzuka (Suzuka Tanki Daigaku).

<http://trans.hiragana.jp/ruby/http://www.suzuka-j.ac.jp/topics/index.html>



## Que luz é o Super Moon?

< Informações: Salão Cultural de Suzuka >

☎059-382-8111

Em agosto será possível observar a lua cheia bem maior. Por que será que vemos a Lua maior? Após ouvir as explicações sobre o Super Moon, vamos observar a Lua pelo telescópio.

Para: Crianças acima de 6 anos de idade (menores de 15 anos de idade somente acompanhado do responsável).

Data: 9/ago (sáb), das 19:00 às 20:30.

(recepção a partir das 18:00)

Local: Planetário do Salão Cultural de Suzuka.

Conteúdo: Explicações e observação sobre Constelações de verão, Lua, Marte e Saturno.

Lotação: 150, por ordem de chegada

Taxa: Gratuita

※ Poderá ser cancelado caso chova ou esteja nublado. Ligue após às 16:30 para confirmar.



# COMUNICADO DO HOKEN CENTER

< Informações: KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública) > ☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Tipo de exame/ Público Alvo	Data	Local	Valor
<b>Câncer de Estômago (Bário)</b> Pessoas com mais de 40 anos	5/out (dom), 9/nov(dom) 9:00~11:00	Hoken Center	¥1,000 Maiores de 70 anos: ¥500
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame . ※ Pessoas com histórico de cirurgia no estômago ou intestino grosso não poderão se submeter ao exame. ※ Faça jejum absoluto e não fume a partir das 21:00 do dia anterior .		
<b>Câncer de Pulmão</b> Pessoas com mais de 40 anos	9/nov (dom) 9:00~11:00	Hoken Center	Radiografia ¥500 Exame de catarro ¥500
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame . ※ O frasco para coleta de catarro será entregue no dia do exame. A coleta deve ser feita na residência por 3 dias e entregue posteriormente.		
<b>Câncer de mama (ultrassonografia)</b> Mulheres acima de 20 anos nyu gan tyo-onpa	14/out (ter), 7/nov (sex) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥1.500
	※ Traga toalha de banho. ※ Poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou que amamentam também.		
<b>Câncer de mama (mamografia, exame de toque)</b> Mulheres acima de 40 anos nyu-gan mammography	5/out (dom), 19/out (dom), 21/out (ter), 5/nov(qua), 5/nov(sáb), 22/nov(sáb) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥2.000
	※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de reservoír no tórax ou implante de VP Shunt. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Traga toalha de banho. ※ Quem possui o cartão "Nyûgan kenshin network" levar consigo.		
<b>Câncer de cólo de útero</b> Mulheres acima de 20 anos shikyû gan	14/out (ter), 7/nov (sex), 22/nov (sab) 13:00~15:00	Hoken Center	¥1.000 Maiores de 70 anos: ¥500 Somente para quem desejar realizar o exame HPV (20 ~39 anos de idade)
	5/out (dom), 19/out (dom), 5/nov(qua) 9:00~11:00 13:00~15:00		20~29 anos de idade ¥500 30~39 anos de idade ¥1,500
	※ Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※ Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame.		

Inscrição: Ligar para Divisão de Saúde Pública entre 20/ago (qua) a 5/set (sex), ou enviar FAX ou Cartão Postal informando, exame que deseja realizar, data desejada, nome, furigana, data de nascimento, no postal, endereço e número de telefone.

☆ Os exames são destinados à pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;

☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor;

☆ No caso de exame de mama, é possível submeter somente um entre ultrassonografia ou mamografia durante o ano fiscal em vigor.

☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;

☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;

## Pergunta sobre o modo de jogar lixo em Suzuka

★ Pergunta: Que tipo de lixo é a piscina de plástico? ★

A: Lixo queimável (saco de lixo verde)

B: Lixo não queimável (saco de lixo transparente e incolor)

C: Lixo de plástico (saco de lixo rosa)

A resposta está no final desta página.

No site da cidade de Suzuka há mais detalhes sobre a classificação do lixo.

[http://www.city.suzuka.lg.jp/life/benri/pdfs/howto\\_portuguese\\_h24.pdf](http://www.city.suzuka.lg.jp/life/benri/pdfs/howto_portuguese_h24.pdf)



### Pagamento de Imposto de Agosto

- ★ Imposto municipal e provincial (2ª parcela)
  - ★ Imposto de seguro nacional de saúde (2ª parcela)
- 【Prazo de pagamento 1/ set(seg)】

<Infor: Divisão de Pagamento de Imposto>

☎059-382-7831

### Informações da Prefeitura na Home Page

Home Page

Português

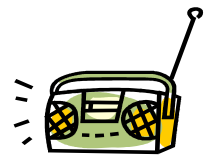
<http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html>

Espanhol

<http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html>

Inglês

<http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html>

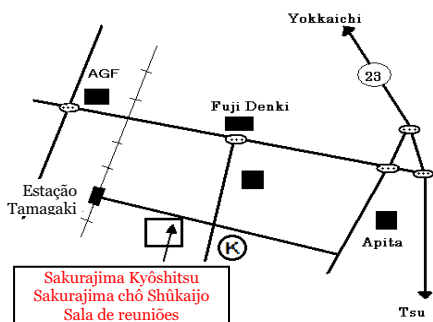


<Informações: Divisão de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp>

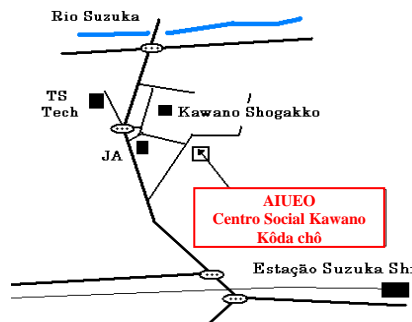


# Curso de Japonês

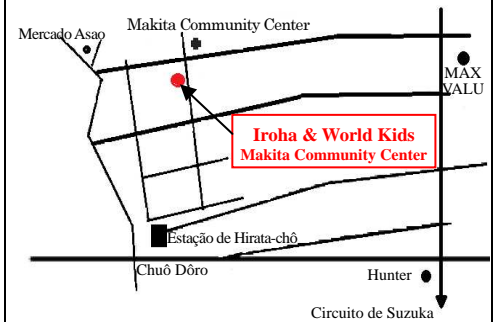
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de agosto
<b>AIUEO</b>	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-1554-3093	2,9,23,30 18:00~19:30
<b>SIFA</b>	Em novembro iniciaremos Curso preparatório para teste Nōryoku shiken N3	Escritório ☎059-383-0724	
<b>Curso de Japonês Sakurajima</b>	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência nível 1	Yoshida (Japonesa) ☎090-1754-7919	6,20,27 19:30~21:00
<b>Curso de Japonês Makira Iroha</b>	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049	2,9,23,30 10:30~12:00
<b>World Kids (reforço escolar)</b>	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	2,9,23,30 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids

Resposta do questionário sobre lixo : B (deve ser cortado em tamanho menor que 50cm x 50cm)